

Biel, 17. März 2009

Communiqué (version française en bas)

Die Grünen begrüßen weitsichtige Spezialfinanzierungen

Die Grünen Biel freuen sich über den sehr guten Abschluss der Rechnung 2008 der Stadt Biel und begrüßen den Vorschlag des Gemeinderats, eine Teil des Überschuss in die Sicherheit des Langsamverkehrs und die Umsetzung des Energiestadtlabels zu investieren. Ebenfalls unterstützen die Grünen den Beitrag von 10 Millionen Franken um die zu erwartenden Einnahmehausfälle zu kompensieren.

Die aufkommende Wirtschaftskrise verlangt kurzfristig, dass die Stadt finanzielle Mittel bereithält, um die Wirtschaft zu stützen und die sozialen Folgen der Krise auffangen zu können. Langfristig soll sich der Staat in jenen Bereichen engagieren, die einer nachhaltigen Entwicklung förderlich sind und nicht in neue Krisen führen. Aufgrund dieser Überlegungen begrüßen die Grünen die Verwendung des Überschusses aus der Rechnung 2008 für die Schaffung von Spezialfinanzierungen in den Bereichen Sicherheit des Langsamverkehrs und Energieeffizienz. Dies sind richtige Entscheide, da der Energieverbrauch an seine Grenzen kommt und weil nach der Finanzkrise über kurz oder lang eine Energiekrise zu befürchten ist.

Unterstützung findet ausserdem der Beitrag von 10 Millionen Franken zur Kompensation der zu erwartenden Einnahmehausfälle. Sparprogramme und Stellenabbau können so vermieden werden. Ebenso unterstützen die Grünen weitere Einlagen in die bestehenden Spezialfinanzierungen im sozialen Bereich und für den Unterhalt der Schulhäuser.

Kontakt:

Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83

Bienne, 17 mars 2009

Communiqué

Les Verts saluent les nouveaux fonds de financement spéciaux

Les Verts de Bienne se réjouissent du très bon résultat des comptes de la ville de Bienne et saluent la proposition du Conseil municipal d'investir une partie du bénéfice dans des mesures de sécurité en faveur de la mobilité douce et pour la mise en place du label Cité de l'énergie. Les Verts soutiennent également les réserves de 10 millions de francs pour compenser les baisses des recettes fiscales auxquelles il faut s'attendre ces prochaines années.

La crise économique actuelle exige à que la ville mette à disposition à court terme des moyens financiers pour appuyer l'économie et réduire les conséquences sociales négatives. A long terme, l'Etat doit s'engager dans les domaines qui favorisent le développement durable et qui ne conduisent pas à de nouvelles crises. C'est pourquoi les Verts saluent l'utilisation du bénéfice des comptes 2008 de la ville de Bienne qui prévoit d'alimenter les fonds de financement spéciaux existants dans les domaines sociaux et en faveur des rénovations d'écoles ainsi que la création de nouveaux fonds de financement spéciaux dans les domaines de la sécurité en faveur de la mobilité douce et de l'efficacité énergétique. Ces décisions sont justes, car la consommation de l'énergie atteint ses limites et qu'une crise énergétique menace de faire suite à la crise financière actuelle.

Les Verts soutiennent de plus l'enveloppe de 10 millions de francs pour la compensation de futures recettes fiscales insuffisantes. Cette réserve devrait, de l'avis des Verts, permettre d'éviter de nouveaux programmes d'austérité et des suppressions d'emplois. Les Verts soutiennent également la poursuite de l'alimentation des fonds de financement spéciaux existants dans le domaine sociaux et en faveur des rénovations d'écoles.

contact:

Urs Scheuss, président, 078 795 91 83